

## Sodobna albanska lirika v Jugoslaviji

v izboru Alija Podrimje ter v prevodu Ivana Minattija in Bogdana Gjuda

### Esad Mekuli

ŽELJA PO NEDOSEGLJIVEM V višavi se kot jagnjeta v bregu oblaki igrajo,  
v meni pa rase žeja za nedosegljivim:

Rad bi prijel za roko belorune oblake  
in z njimi poletel visoko visoko  
z veselo pastirsko pesmijo . . .

Ko pa v daljavah zazveni mesečina  
in zemlja zadrhti koprneče v noč,  
bi se kot srebrni lati žarkov  
spustil  
in obsvetil  
skrite koticke žalosti in trpkih spoznanj.

O, rad bi prijel za roko belorune oblake,  
da vendar mladost že veselo zavriskne  
in v srcu zbudi hrepenenje . . .

— Toda zakaj mi kot zaslužnjen zvok  
v trepetajočem srcu odzvanja  
in se teman nemir v duši razliva?!  
Kadar gledam igro oblakov nad mestom  
in v meni vstaja žeja za daljami.

### Enver Gjerqeku

ZADREGA PESMI Je to vrnitev ali beg praznote?  
Me zdaj prebuja sonce? Ne. Dežuje.  
Vrnitve ni za trave ne temote.  
Kam s tabo, dan, ko vse že obmiruje?

Sem buden, ali pa me luč zavaja?  
 Svet v meni spi — čuj že korak jeseni.  
 Vse kar sem ljubil v sanje zdaj prehaja —  
 za mene niti mravlja se ne zmeni.

Spokorniško bi pesem dolgo pel,  
 kako ta feniks je prišel na svet.  
 Ta, ki še včeraj v krvi je živel —  
 prostaški in vsakdanji in preklet.

Je sen samote, bližanje davnini?  
 Me žalost zbuja? Ne. Prepad preži.  
 Ne vrnem k travi se in ne k dolini,  
 ki za menoj še zdaj mordá kriči.

## ELEGIJA ZELENJA

Kam s temi zelenimi rokami,  
 ki vsenaokrog širijo vonjajoče ljubkovanje?  
 Kam s plamenečimi pozdravi  
 pomladnih trepalnic, ki plešejo v očeh?  
 Kam pred požarom zelenja,  
 ki nehote žge zenice?

In hrib, ki se je vnel v zelenem ognju  
 razveša obrvi na okna koč.  
 In želja dekliška vzdihuje z elegijo zelenja,  
 ko ji ptica zastavi krila v bele roke.  
 O, kam, ves kot led, pred tem hrepenenjem,  
 pred očmi zelenja, deročega kot hudournik?

Polt želje izgoreva v zelenju  
 in ni ga, ki bi njen ogenj utešil.  
 Kam s temi zobmi pomladi,  
 ki nam grizejo v ustne brez trohe usmiljenja?  
 ... Vrhovi, koničasti v zelenem hrepenenju  
 so mi ranili oči in nikomur ne smem tega povedati.

UTIŠANA PESEM    Tanke strune si napenja  
 dež jeseni razigrane,  
 veter s prsti kot liane  
 poje pesmi pozabljenja.

Dež trepalnice povesi,  
 veter jih kot s sabljo seka;  
 čelo néba brez bolesti  
 zdaj je, v duši pesem veka.

Dežne bilke — svile vroče,  
 moje so oči zaspale . . .  
 spet nekdo za mene joče,  
 ali zastran ptice male.

### **Besim Bokshi**

ZLOČINSKA NOČ    Nocoj je prišla utrujena starka  
 izpila je radost in žalost in vzdihe dneva  
 globoko kjer se zmračí tema —  
 Svet je tako onemel kakor noč.

Slišal sem jo ko je kasno zastokala  
 na njenih kačjih prsih —  
 ko je zamolklo odjeknil kot smrt ne sam vzdih.

Nekdo je izgubil zvezdo  
 tovariš v molčeči noči!

Videl sem ko mu je spila oči  
 globoko kjer se zmračí tema —  
 ko je zamolklo odjeknil kot smrt en sam vzdih.

Vedi!

Še dve iskri nocoj sta zamrli  
 tu spodaj na dnu noči.  
 Nocoj je izdihnil človek gluhi kot polnoč.